



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



DC/91/ 9

ORIGINAL: English

DATE/DATUM: 1991-03-04

INTERNATIONAL UNION FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
GENEVA

**DIPLOMATIC CONFERENCE
FOR THE REVISION OF THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE PROTECTION OF NEW VARIETIES OF PLANTS
Geneva, March 4 to 19, 1991**

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
GENEVE

**CONFERENCE DIPLOMATIQUE
DE REVISION DE LA CONVENTION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VEGETALES
Genève, 4 - 19 mars 1991**

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

**DIPLOMATISCHE KONFERENZ
ZUR REVISION DES INTERNATIONALEN ÜBEREINKOMMENS
ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
Genf, 4. bis 19. März 1991**

**PROPOSAL FOR THE AMENDMENT OF ARTICLE 14(1), INTRODUCTION,
AND ARTICLE 14(2)(a), INTRODUCTION**

submitted by the Delegation of the United States of America

1. It is proposed that Article 14(1), introduction, be worded as follows:

"(1) [~~Acts requiring the breeder's authorization~~] Subject to Articles 15 and 16, the breeder's right shall confer on its owner the right to prevent others from exploiting the protected variety in the following manner [the following acts shall require the authorization of the breeder]:"

2. It is further proposed that Article 14(2)(a), introduction, be worded as follows:

"(2) [~~Same, in respect of essentially derived and certain other varieties~~]
(a) Subject to Articles 15 and 16, the breeder's right shall also confer on its owner the right to prevent others from performing any of the acts mentioned in paragraph (1) [shall also require the authorization of the breeder] in relation to."

**PROPOSITION D'AMENDEMENT DE L'ARTICLE 14.1), INTRODUCTION,
ET DE L'ARTICLE 14.2)a), INTRODUCTION**

présentée par la délégation des Etats-Unis d'Amérique

1. Il est proposé de rédiger l'article 14.1), introduction, comme suit :

"1) [Actes requérant l'autorisation de l'obtenteur] Sous réserve des articles 15 et 16, le droit d'obtenteur confère à son titulaire le droit d'interdire aux tiers d'exploiter la variété protégée sous les formes suivantes [l'autorisation de l'obtenteur est requise pour les actes suivants] :"

Dans l'alinéa a), le mot "pour" serait remplacé par le mot "par" aux points i) à viii). Dans l'alinéa b) et la variante A de l'alinéa c), les mots "pour l'un quelconque des actes mentionnés sous a)" seraient remplacés par les mots "par l'un quelconque..."

2. Il est aussi proposé de rédiger l'article 14.2)a), introduction, comme suit :

"2) [Idem, à l'égard des variétés dérivées et de certaines autres variétés] a) Sous réserve des articles 15 et 16, le droit d'obtenteur confère également à son titulaire le droit d'interdire aux tiers d'entreprendre l'un quelconque des [l'autorisation de l'obtenteur est également requise pour les] actes mentionnés au paragraphe 1) en relation avec"

* * * * *

**AENDERUNGSVORSCHLAG ZU ARTIKEL 14 ABSATZ 1 EINFUEHRUNG
UND ZU ARTIKEL 14 ABSATZ 2 BUCHSTABE a EINFUEHRUNG**

von der Delegation der Vereinigten Staaten von Amerika vorgelegt

1. Es wird vorgeschlagen, Artikel 14 Absatz 1 Einführung wie folgt abzufassen:

"(1) [Handlungen, die die Zustimmung des Züchters erfordern] Vorbehaltlich der Artikel 15 und 16 gewährt das Züchterrecht seinem Inhaber das Recht, es Dritten zu verbieten, die geschützte Sorte in der folgenden Weise zu nutzen [bedürfen folgende Handlungen der Zustimmung des Züchters]:"

In Buchstabe a würden dann die Nummern i) bis viii) durch das Wort "durch" eingeführt werden. In Buchstabe b und in Alternative A von Buchstabe c würde dem Ausdruck "jede unter Buchstabe a erwähnte Handlung" das Wort "durch" vorangesetzt werden.

2. Es wird ebenfalls vorgeschlagen, Artikel 14 Absatz 2 Buchstabe a Einführung wie folgt abzufassen:

"(2) [Dasselbe für abgeleitete und bestimmte andere Sorten] a) Vorbehaltlich der Artikel 15 und 16 gewährt das Züchterrecht seinem Inhaber ebenfalls das Recht, es Dritten zu verbieten, [bedürfen der Zustimmung des Züchters die] jedwelche der in Absatz 1 erwähnten Handlungen [auch] mit folgenden Sorten vorzunehmen:"